

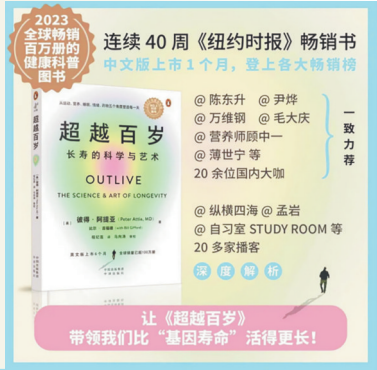
2个月发货5万册

这本书如何在健康书“红海”突围?

■朱小兰(中译出版社知量品牌负责人)

严格限定只发货给遵守限价规定的渠道的情况下,《超越百岁:长寿的科学与艺术》依然取得2个月加印3次、印制7万册、发货超5万册的成绩,在2024年伊始的图书市场,算是一个拿得出手的好开头。

该书英文版上市以来牢牢占据《纽约时报》《星期日泰晤士报》图书畅销榜的榜首,已霸榜50多周,《悉尼先驱晨报》评价其为“塑造了2023年全球新流行文化的书”……推荐过并参照书中所言正在行动的超级名人、明星包括埃隆·马斯克、奥普拉、杰夫·贝索斯、安德鲁·休伯曼、谢丽尔·桑德伯格、蒂姆·费里斯、里奇·罗尔·格温妮丝·帕特洛、休·杰克曼等。



了英文原版的解读课程,当时他将该书译为《超预期寿命》,我一度想借力使用。随后,我发起了两轮关于书名的无记名投票,选定了之后又推翻重来。

市面上长寿的书很多,书名各种都用过了,需要突破。“超越”一词强调主观能动性,表达长寿其实靠我们主观能动所作所为能有突破和改变及真正做到。这是一个动态的、比较独特的书名,朗朗上口,区别于之前的同类书。最后敲定的书名也并不完美,或许还有更优解?我也曾犹豫。但作为做决定、担责任的编辑,我需要尽力去兼顾各种因素,从内容贴合度到市场传播感,一个都不能少。

封面2个月大概出了十五六种方案……最后我用好几天时间反复推敲打磨,把封面、腰封、封底文案全都写好,终于将设计定稿,在转由企鹅兰登发给外方审定时,出现突发情况!作者要求全球统一用原封面图案。这样一来,前期所做的相关文案和设计全部作废。内伤到“吐血”,我用了两天来消化,重新振作、设计。

营销策略略在细节

我们团队所采取的营销策略,有很多大家想象不到的细节。能完成这些,认真是关键,热爱次之。比如为每个想要邀请的推荐人做表格,归纳其社会身份、粉丝数量、相关奖项、抖音及视频号情况、直播情况、与该书的交点、触达的分类型人群等。

我们所寻找的推荐人,首先是医学健康领域人士,包含老年科、外科主任医师,还根据图书章节内容,找到营养师、精神科医师。然后是运动达人、健身领域KOL,再是国家养老和保险领域的研究者,医学科技产业的投资者、企业家。为号召年轻读者群体,我们还找到bilibili首届“超级科学晚”的重磅嘉宾进行推荐,让图书调性从惯性思维中的老年,一跃进入崇尚科学至上的青年群体中。找到的合适推荐者越来越多,最后达21位,首次加印时,还增加了新近终于联系上的泰康集团董事长陈东升。

封面上对于重磅推荐人呈现的方

式,我们也超越想象,不拘泥于逐个放推荐内容,而用对称的直观方式呈现,每位都带着诚意而来,值得我们用重要的位置来记忆。

21位中文版推荐人的寻找及落实,请他们帮助录制视频推荐,是这本书提升热度的关键一环。我们还在春节期间给每位推荐人做了海报,也节选了书中金句、有价值的健康方法,做了几十张“健康金句”海报,进行了一轮有效传播。

今年3月开始,该书在诸多知名播客博主的音频节目中露面,包括45万粉丝的大播客@纵横四海等,深度解析该书的音频节目让诸多粉丝纷纷产生兴趣。“席卷”播客的热度,属于我们前期对于关键社群、关键推荐人传播之后的递进式自发效果。豆瓣评分从9.2分逐渐上涨至9.4分,足以证明读者的眼睛是雪亮的。

发行部同事鼎力协助,春节期间加班加点发货不休息,让该书在过春节期间也保持了一个小的销售热度。

拥抱银发经济拓展B端渠道

今年的《政府工作报告》13次提及“养老”,国务院办公厅1号文件印发《关于发展银发经济增进老年人福祉的意见》。在热度真正来临前,我们已储备好“干粮”。

全面拥抱银发经济、成就高质量的老年让该书恰逢其时。C端口碑效应明显、销售势头越来越好,我们也从上市前就开拓B端团购渠道,和垂直类的长寿社群、运动社区进行首发合作。目前,《超越百岁》做了定制礼盒创意,也给泰康长寿研究院、线上蓝区定制腰封版,联合吴晓波频道等定制解读卡,获得很多企业和保险公司的大批量团购。

都说这两年图书市场的小年,我依然认为,只要用方法找到内容的市场缝隙,这束微光就能穿透墙壁,甚至照亮一方。中译出版社知量图书品牌,目标是做人文社科精品。今年我们还会陆续推出《哥布林模式》《七次崩溃:下一次大规模全球化何时到来》等有趣又有意义的重点好书。

● 编辑心语

2024年4月,《古巴共和国宪法(2019)》由中国检察出版社出版,该书是由汉语和西班牙语(以下简称西语)编辑而成的双语书籍。西语部分是2019年古巴司法部发布的《古巴共和国宪法》(为与书籍名称区分,以下简称《古巴宪法》)的文本,汉语部分是译者对照《古巴宪法》的中文翻译文本。该书的出版,既推动对古巴宪法和法律制度的比较研究,又为增进中古两国之间的法律文化交流贡献力量。

中西双语书籍《古巴共和国宪法(2019)》出版幕后 双语书稿如何编辑和排版?

■王欢(中国检察出版社编辑)

排版强调清晰、易读

从装帧设计看,该书成品尺寸是16开(170mm×230mm),全书共17.5个印张。封面选用红色斯维帕变色皮,锁线硬精装,封面中部印有烫金的古巴国徽。内文选用80g雅致纸,环衬选用176g奶黄色羊皮纸。

从排版形式看,该书从头到尾格式一致,确保两种语言的内容在视觉上清晰、易读。图书左侧(双页)列明西语法条原文,段首顶格排版,右侧(单页)对应中文译文,段首空两格排版。左右两种语言的条与条、款与款、项与项一一对应,避免条、款、项出现一对多或多对一的情况。

从标题层级看,该书的标题层级有章、节、部分。按照排版规则,字体选用由重到轻,字号选用由大到小,层级清楚,字体字号选用恰当。

编辑注意“四个确保”

从该书的编辑实践中,可以梳理归纳一些双语书稿的编辑方法和注意事项。从内容上看,审读时要注意尽量遵从译者原意。在保证翻译精准、译文流畅、便于理解、没有歧义的基础上,还能使用法言法语,达到“信、达、雅”的标准。

一是确保中文译文翻译准确,搭

配恰当。比如,为保证前后统一及内容准确,将“市级人民政权机关代表大会”改为“市级人民政权代表大会”;为表述语序正确,将“发动战争的新形式”改为“发动新形式的战争”;为搭配恰当,将“国家组建机构和服务”改为“国家组建机构和组织服务”。

在“机关”和“机构”的区别上,参照我国法律规范,“机关”用在更宏观的范围,“机构”用在具体的范围内。比如“各中央国家机关”“国家设立预算机构”。

二是确保在遵循西语文本的前提下,中文译文语句完整,表达尽可能简练。比如将“保护她们在任何空间免受任何形式的性别暴力”改为“保护她们免受在任何空间发生的任何形式的性别暴力”;“在其认为适当时,事先将其提交全民协商”两个短句中的“其”指代不同,修改为“在其认为适当时事先提交全民协商”。

三是确保修改中文译文时要参照西语原文,不按照自己的理解和汉语习惯修改。比如,在修饰成分方面,可能误将“国家的经济和社会的发展”理解为“国家经济、社会发展两个方面”而修改,经核实,“国家的”修饰的是“经济和社会发展”,所以可改为“国家的经济和社会发展”。

四是确保涉及前后文关联的内

容吻合。比如,第229条中提到关联法条第16条第1款,经过查找前文第16条,发现该条只有1款,但有16项,所以此处的第1款实为第1项。再行比对两者的内容后发现吻合,故而修改。

编审时依“两页两步法”进行

“两页两步法”是指,以西语和中文一一对应的两页为单位,按以下两个步骤循序审读。

第一步,审查西语文本。审查当页的条文数,看每条法条排版的内容和版式是否正确,对照西语的电子版逐一审查有无段首起始空格错误、转行单词错误、法条数目错误或遗漏、内容位置错误、空行错误或缺少等问题,审查条、款、项的数量是否正确。

第二步,对照审查中文文本。将后页中文译文与前页的西语放到一排,目测对应关系,同样审查有无段首起始空格错误、法条数目错误或遗漏、内容位置错误、空行错误或缺少等问题,审查条、款、项的数量是否都与西语对应。保证无格式方面错误后,逐字逐句通读中文译文,保证中文译文的精准性和流畅性。

依此两步,一步一个脚印进行核查。同时,所有修改与译者反复推敲,保证准确,尽全力为读者呈现完美的作品。



中国出版传媒商报讯 4月26日,

由人民文学出版社、河南日报报业集团共同主办的“以文立心,与光同行——2024《当代》文学颁奖盛典”在河南郑州举办。活动揭晓并颁发了2023年度长篇小说五佳与《当代》文学拉力赛相关奖项。颁奖盛典通过人文社新媒体矩阵以及35家合作媒体的新媒体矩阵同步联播,全网总观看量达500万,获微博、视频号、抖音等新媒体平台大力支持。该活动相关短视频、话题总传播量近10亿。“人民艺术家”国家荣誉称号得主王蒙等作家先后登台领奖。

中国出版集团有限公司总经理、党组副书记常勃指出,此次活动体现了历史和当代的交相辉映,底蕴和高度的相互滋养,文明与文学的内在拥抱。全国政协常委,中国作家协会党组成员、副主席,书记处书记邱华栋高度评价《当代》长篇年度论坛与文学拉力赛对当代文学的生产、传播发挥的重要推动作用。中共河南省委宣传部常务副部长黄玉国表示,颁奖盛典再度在河南举办,意义特殊,必将对拓展文学新空间、展示文学新成就、开辟文学新境界、助力河南文化强省建设起到重要作用。

当晚首先颁出具有特殊意义的奖项,将“2023年度致敬作家”授予王蒙。青少年代表为王蒙送上奖杯与证书,观众共同见证“少年致敬长者、白发嘱托少年”的动人场景。2023年度长篇五佳为毕飞宇《欢迎来到人间》、陈彦《星空与半棵树》、张平《换届》、贾平凹《河山传》、李宏伟《信天翁要发芽》。根据五佳作品内容编排的舞蹈,分别引导获奖作家走到舞台中心、聚光灯下。

第25届《当代》文学拉力赛2023年度奖项,也在当晚揭晓:李清源《窑变》获“年度长篇小说”,房伟《余墨》、鲍尔金娜《良夜尽头》获“年度中篇小说”,周大新《首次唤醒》、蔡骏《火柴》获“年度短篇小说”,黄传会《中国北斗传》、黄灯《我的二本学生:漫长的家访》获“年度纪实作品”,丁帆“乡村风景”专栏获“年度散文作品”奖,郑在欢、予予获评“年度青年作家”。

河南日报社党委书记、社长,河南日报报业集团有限公司党委书记、董事长刘雅鸣提到,《当代》文学颁奖活动与河南日报社的双向奔赴,开启了一场破圈之旅。中国出版集团有限公司党组成员、中国出版传媒股份有限公司副总经理、人民文学出版社社长臧永清表示,人民文学出版社、《当代》杂志以“人民”和“当代”命名,使命光荣,责任重大,“人民文学”源于人民,为了人民,也属于人民,《当代》杂志永远在“当代”现场,在现实主义的广阔道路上,勇毅前行,不断创新创造。(沈西)



中国出版传媒商报讯 《芥子园画传》自古以来极负盛名,在其问世的300多年间被无数学子视为中国画学习的必读之书,成为许多艺坛大家步入画坛的启蒙书。为了让读者了解《芥子园画传》最初的样貌及其在发展中的变化与创新,人民美术出版社通过系统的学术梳理,汇集众多优质版本,整理出版《〈芥子园画传〉经典传世本集成》。

近日,“国家古籍整理出版专项经费资助项目”《〈芥子园画传〉经典传世本集成》新书首发式在北京嘉德艺术中心举行。中国出版集团有限公司副总经理、党组成员张宏,人民美术出版社总编辑高世屹、副总编辑王远,故宫博物院研究员、中国殿版古籍研究室、博士生导师翁连溪,中央美术学院教授、研究生院书记(主持工作)兼教学部主任葛玉君等参加活动。

据悉,《〈芥子园画传〉经典传世本集成》在出版过程中,得到中宣部和中国出版集团的大力支持。从2018年项目申报成功,到2024年1月图书出版面世,历时5年。前3年编辑团队在搜集资料、咨询专家和寻找最佳版本方面花费了很多时间和精力,从2022年开始正式进入编辑加工阶段。编辑的过程几经反复,付出了辛勤的劳动,原稿四部六函54册、图片2000余张,编辑和质检部门通力协作,修改了原书中的错讹。

2024《当代》文学颁奖盛典
获近10亿传播量 王蒙等名家齐聚

人民美术社历时5年
汇集众多《芥子园画传》优质版本

帮中国少年打开科学世界的钥匙
《少年中国科技·未来科学+》丛书

中国出版传媒商报讯

近日,一场别开生面的新书发布会——“长大后的世界什么样?科学家与未来科学家的见面会”暨“少年中国科技·未来科学+”丛书新书发布仪式在中国科学院信息化大厦举办。知名科学文化演讲品牌“格致论道”编著的“少年中国科技·未来科学+”丛书旨在为提升全民科学素质做出努力,特别是在教育“双减”背景下,为青少年群体提供科学教育的有力支持。“格致论道”由中国科学院计算机网络信息中心和中国科学院网络安全与信息化办公室主办,至今已有800余位讲者在台上分享新观点、新思想和新成果。

“少年中国科技·未来科学+”第一辑共分5册,汇集“格致论道”演讲中52位国内优秀科学家的54篇优质内容,涵盖了航空航天、天文学、人工智能等诸多前沿领域。中国科学院计算机网络信息中心党委书记、副主任(主持工作)孙德刚及湖南出版集团党委书记、董事长,中南出版传媒集团董事长彭波表示,希望该丛书能够成为一把帮助中国少年打开科学世界的钥匙,引领他们走向更加美好的未来。

活动中,丛书作者之一、“格致论道”讲者、中国科学院自动化研究所的董未名研究员就人工智能在艺术领域的使用进行了主题演讲,讨论了艺术创作与AI之间的关系。圆桌环节,同为“格致论道”讲者的北京大学工学院谢广明教授与央视科学节目主创、抖音科普创作人模型师老原儿就“机器鱼”这个仿生学与机器人科技相结合的领域展开对话;董未名与中国科学院高能物理所博士、抖音科普创作人子乾围绕“AI将如何改变我们的学习与生活”话题进行了对话。(沈西)